



Briuselis, 2017 m. kovo 1 d.
(OR. en)

6195/17

LIMITE

MAR 36
CODEC 199

Tarpinstitucinė byla:
2016/0171 (COD)

ATASKAITA

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato
kam: Nuolatinųjų atstovų komitetui

Ankstesnio
dokumento Nr.: 6134/17 MAR 32 CODEC 187
Komisijos dok. Nr.: 9964/16 MAR 161 CODEC 847

Dalykas: Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria iš dalies keičiama Tarybos direktyva 98/41/EB dėl įplaukiančiuose į ir išplaukiančiuose iš Bendrijos valstybių narių uostų keleiviniuose laivuose esančių asmenų registracijos ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/65/ES dėl pranešimo formalumų, taikomų į valstybių narių uostus įplaukiantiems ir (arba) iš jų išplaukiantiems laivams

– Bendro požiūrio parengimas

PASIŪLYMO APLINKYBĖS IR TIKSLAS

1. 2016 m. birželio 7 d. Komisija perdavė pirmiau nurodytą pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai.
2. Šis pasiūlymas yra platesnės ES keleivinių laivų saugos teisės aktų peržiūros dalis, atsižvelgiant į Komisijos atliekamą tinkamumo patikrą.¹

¹ „REFIT. Reikia tikslinti kursą. ES keleivinių laivų saugos teisės aktų tinkamumo patikra“, dok. 13230/15 + ADD 1 ir 2.

3. Komisija siūlo iš dalies pakeisti Tarybos direktyvą 98/41/EB² siekiant atnaujinti, patikslinti ir supaprastinti esamus keleivinių laivų keleivių ir įgulos narių skaičiavimo ir registravimo reikalavimus ir kartu padidinti saugos lygį.
4. Pagrindinis Direktyvos 98/41/EB tikslas – sudaryti palankesnes sąlygas paieškos ir gelbėjimo operacijoms ir suteikti galimybę nedelsiant imtis tolesnių veiksmų.
5. Pagrindinis skirtumas, palyginti su galiojančia direktyva, yra skaitmeninimas, t. y. vietoj to, kad duomenis saugotų laivybos kompanija, jie būtų perduodami į jūrų nacionalines vieno langelio sistemas, sukurtas pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2010/65/ES³.

DARBAS TARYBOJE

6. 2016 m. birželio 7 d. Komisija žodžiu supažindino Transporto tarybą su keleivinių laivų saugos teisės aktų peržiūra.
7. 2016 m. rudenį Laivybos darbo grupei pirmą kartą išnagrinėjus pasiūlymą, 2016 m. gruodžio 1 d. Transporto tarybai buvo pateikta pažangos ataskaita.
8. Laivybos darbo grupė toliau nagrinėjo pasiūlymą keliuose 2017 m. sausio ir vasario mėn. posėdžiuose ir susitarė dėl Komisijos pasiūlymo pakeitimų. Tie pakeitimai yra:
 - sąvokos „paskirtoji institucija“ paaiškinimas;
 - papildomas paaiškinimas, kad direktyva netaikoma nei vidaus vandenų laivams, nei pramoginėms jachtoms ar pramoginiams laivams;

² 1998 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 98/41/EB dėl įplaukiančiuose į ir išplaukiančiuose iš Bendrijos valstybių narių uostų keleiviniuose laivuose esančių asmenų registracijos (OL L 188, 1998 7 2, p. 35).

³ 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/65/ES dėl pranešimo formalumų, taikomų į valstybių narių uostus įplaukiantiems ir (arba) iš jų išplaukiantiems laivams, kuria panaikinama Direktyva 2002/6/EB (OL L 283, 2010 10 29, p. 1).

- suteikta daugiau lankstumo valstybėms narėms pranešti apie laive esančių asmenų skaičių naudojant „tinkamas technines priemones“, dėl kurių jos sprendžia pačios, vieno langelio sistemoje arba per automatinę identifikavimo sistemą;
- be to, dešimties metų pereinamuoju laikotarpiu valstybės narės gali toliau naudotis dabartine pranešimo apie laive esančių asmenų skaičių ir užregistruotų asmens duomenų pranešimo laivybos kompanijos keleivių registratoriui arba krante esančiai kompanijos sistemai sistema; šiuo atžvilgiu pirmininkaujanti valstybė narė pažymi, kad iš pradžių ji buvo pasiūliusi septynerių metų pereinamąjį laikotarpį;
- galimybė valstybėms narėms tam tikromis sąlygomis ir neribotą laiką reguliarių paslaugų, kai kelionė trunka mažiau kaip valandą, atveju netaikyti prievolės pranešti apie laive esančių asmenų skaičių vieno langelio sistemoje; be to, nustatyta speciali geografinė išimtis Vokietijai (Helgolando salai) ir Danijai bei Švedijai (Bornholmo salai) dėl asmens duomenų, susijusių su reisais iš šių salų ir į jas, rinkimo ir pranešimo;
- įgyvendinimo aktų naudojimas (vietoj deleguotųjų aktų) valstybėms narėms priimant sprendimus suteikti išimtis;
- ilgiausio asmens duomenų saugojimo laikotarpio patikslinimas (60 dienų);
- nustatytas septynerių metų terminas Komisijos įgaliojimams priimti deleguotuosius aktus;
- direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę laikotarpio pratęsimas iki 36 mėnesių (vietoj 12) ir nuostatos, leidžiančios nukrypti nuo prievolės perkelti direktyvą į nacionalinę teisę, taikymas valstybėms narėms, kurios neturi nei jūrų uostų, nei su jų vėliavomis plaukiojančių laivų.

9. Svarstymų metu darbo grupė atsižvelgė į oficialias Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno pastabas⁴.
10. Reikėtų pažymėti, kad prie pasiūlymo nebuvo pridėtas poveikio vertinimas. Vis dėlto 2015 m. spalio mėn. Laivybos darbo grupėje buvo pristatyta ir aptarta Komisijos ataskaita dėl programos REFIT. Be to, prie Komisijos pasiūlymo buvo pridėtas įgyvendinimo planas ir pasiūlymų dėl supaprastinimo apžvalga⁵.

DARBAS EUROPOS PARLAMENTE

11. 2016 m. rugpjūčio 1 d. Europos Parlamento Transporto ir turizmo komitetas pranešėja paskyrė Izaskun Bilbao Barandica (ALDE, Ispanija). Pranešimo projektas buvo paskelbtas 2017 m. vasario 3 d.

NEIŠSPREŠTI KLAUSIMAI

12. 2017 m. vasario 13 d. posėdyje Laivybos darbo grupė iš esmės susitarė dėl teksto. Visų pirma 4 straipsnio 2 dalies tekstas buvo šiek tiek iš dalies pakeistas siekiant patikslinti, kad valstybės narės turi pačios nuspręsti, ar laive esančių asmenų skaičiui pranešti naudoti automatinę identifikavimo sistemą (AIS).
13. Jungtinė Karalystė laikosi parlamentinio tikrinimo išlygos.
14. Šiame procedūros etape Komisija laikosi bendros išlygos dėl visų pasiūlymo pakeitimų, kol Europos Parlamentas priims poziciją per pirmąjį svarstymą.

⁴ Dok. 15533/16.

⁵ Dok. 9964/16 ADD 1 ir 2.

15. Be to, Komisija pasilieka teisę nustatyti savo poziciją dėl dviejų konkrečių pasiūlymo aspektų: 1) dėl ilgo dešimties metų pereinamojo laikotarpio, kuris, jos nuomone, negali būti pateisinamas saugos arba veiklos požiūriu, visų pirma atsižvelgiant į pastarųjų 20 metų technologinę pažangą ir Direktyvos 2010/65/ES dėl pranešimo formalumų taikymą; ir 2) dėl galimybės valstybėms narėms, kurios neturi jūrų uostų ir su jų vėliavomis plaukiojančių laivų, taikyti nuostatą, leidžiančią nukrypti nuo prievolės perkelti direktyvą į nacionalinę teisę.

IŠVADA

16. Nuolatinių atstovų komiteto prašoma išnagrinėti šio pranešimo priede išdėstytą tekstą ir susitarti perduoti jį svarstyti viename iš būsimų Tarybos posėdžių siekiant priimti bendrą požiūrį.
-

2016/0171 (COD)

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA

kuria iš dalies keičiama Tarybos direktyva 98/41/EB dėl įplaukiančiuose į ir išplaukiančiuose iš Bendrijos valstybių narių uostų keleiviniuose laivuose esančių asmenų registracijos ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/65/ES dėl pranešimo formalumų, taikomų į valstybių narių uostus įplaukiantiems ir (arba) iš jų išplaukiantiems laivams

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 100 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę⁶,

pasikonsultavę su Regionų komitetu,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros,

kadangi:

⁶ OL C 34, 2017 2 2, p. 172.

- (1) laiku gaunama tiksli informacija apie laive esančių asmenų skaičių ar tapatybę yra labai svarbi rengiantis paieškos ir gelbėjimo operacijoms ir jų efektyvumui užtikrinti. Jūroje įvykus avarijai, kompetentingų institucijų vykdomos operacijos gali būti daug efektyvesnės, jei susijusios valstybės ar valstybių kompetentingos nacionalinės institucijos, laivo operatorius ir laivo agentai visapusiškai ir visiškai bendradarbiaus. Tam tikri to bendradarbiavimo aspektai reglamentuojami Tarybos direktyva 98/41/EB⁷;
- (2) teisės aktų nuostatų tinkamumo patikros pagal programą REFIT⁸ rezultatai ir patirtis, įgyta įgyvendinant Direktyvą 98/41/EB, parodė, kad kompetentingos institucijos ne visada lengvai gauna informaciją apie laive esančius asmenis. Todėl dabartiniai Direktyvos 98/41/EB reikalavimai turėtų būti suderinti su elektroninio duomenų pateikimo reikalavimais, kad jie būtų veiksmingesni. Informacijos suskaitmeninimas taip pat palengvins prieigą prie su dideliu keleivių skaičiumi susijusios informacijos susidarius avarinei situacijai ar įvykus avarijai jūroje;
- (3) per pastaruosius 17 metų padaryta didelė laivų judėjimo duomenų pranešimo ir saugojimo priemonių pažanga. Vadovaujantis atitinkamomis Tarptautinės jūrų organizacijos (TJO) priimtomis taisyklėmis, palei Europos pakrantes įdiegta keletas privalomųjų pranešimų iš laivų sistemų. Sąjungos ir nacionalinė teisė užtikrina, kad laivai laikytųsi pagal tas sistemas taikomų pranešimų teikimo reikalavimų;

⁷ 1998 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 98/41/EB dėl įplaukiančiuose į ir išplaukiančiuose iš Bendrijos valstybių narių uostų keleiviniuose laivuose esančių asmenų registracijos (OL L 188, 1998 7 2, p. 35).

⁸ COM(2015)508.

- (4) sukūrus Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2010/65/ES⁹ nurodytą nacionalinę vieno langelio sistemą ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2002/59/EB¹⁰ nurodytą Sąjungos keitimosi jūrų laivybos informacija sistemą „SafeSeaNet“, sudarytos sąlygos su laivu susijusių duomenų rinkimui, perdavimui ir dalijimuisi jais, šie procesai buvo supaprastinti ir suderinti. Todėl informacija apie laive esančius asmenis, kurios reikalaujama pagal Direktyvą 98/41/EB, turėtų būti pranešama nacionalinėje vieno langelio sistemoje, iš kurios, susidarius avarinei situacijai arba įvykus avarijai, kompetentinga institucija ją gali lengvai gauti. Informacija apie laive esančių asmenų skaičių turėtų būti pranešama nacionalinėje vieno langelio sistemoje naudojantis tinkamomis techninėmis priemonėmis, dėl kurių valstybės narės sprendžia pačios, arba, kaip alternatyva – paskirtajai institucijai per automatinę identifikavimo sistemą;
- (4a) siekiant palengvinti pagal šią direktyvą pranešamos informacijos teikimą bei keitimąsi ja ir siekiant sumažinti administracinę naštą, valstybės narės turėtų laikytis Direktyva 2010/65/ES nustatytų suderintų pranešimo formalumų. Avarijos, turinčios įtakos daugiau nei vienai valstybei narei, atveju valstybės narės turėtų šią informaciją perduoti kitoms valstybėms narėms per „SafeSeaNet“ sistemą;
- (4b) siekiant suteikti valstybėms narėms pakankamai laiko nacionalinėse vieno langelio sistemose papildomai įdiegti naujas funkcijas, tikslinga numatyti pereinamąjį laikotarpį, per kurį valstybės narės turėtų galimybę išlaikyti dabartinę sistemą keleiviniuose laivuose esantiems asmenims registruoti;

⁹ 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/65/ES dėl pranešimo formalumų, taikomų į valstybių narių uostus įplaukiantiems ir (arba) iš jų išplaukiantiems laivams, kuria panaikinama Direktyva 2002/6/EB (OL L 283, 2010 10 29, p. 1).

¹⁰ 2002 m. birželio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/59/EB, įdiegianti Bendrijos laivų eismo stebėsenos ir informacijos sistemą ir panaikinanti Tarybos direktyvą 93/75/EEB (OL L 208, 2002 8 5, p. 10).

- (5) valstybės narės turėtų skatinti operatorius, visų pirma smulkesnius operatorius, naudotis nacionaline vieno langelio sistema. Tačiau siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi proporcingumo principo, valstybės narės turėtų turėti galimybę konkrečiomis sąlygomis mažesniems operatoriams, kurie dar nesinaudoja nacionaline vieno langelio sistema ir dažniausiai vykdo trumpus vidaus reisus, kurie trunka trumpiau kaip 60 minučių, netaikyti įpareigojimo pranešti tą skaičių nacionalinėje vieno langelio sistemoje;
- (5a) dėl specifinės geografinės padėties ir transporto jungčių tarp žemyninės dalies ir Helgolando bei Bornholmo salų pobūdžio, Vokietija, [...] Danija **ir Švedija** turėtų turėti galimybę keleiviniams laivams, vykdantiems reisus šiais maršrutais, netaikyti įpareigojimo [...] pranešti laive esančių asmenų sąrašą pagal šią direktyvą;
- (5b) valstybėms narėms turėtų būti leista išlaikyti esamas galimybes sumažinti 20 mylių ribą laive esančių asmenų sąrašui užregistruoti ir pranešti. Tai galėtų apimti reisus, kurių atveju keleiviniai laivai, vežantys didelį skaičių keleivių, vienas po kito įplaukia į uostus, kuriuos skiria mažesnis nei 20 mylių atstumas, per vieną ilgesnį reisą. Tokiais atvejais valstybėms narėms turėtų būti leidžiama sumažinti 20 mylių ribą tam, kad būtų galima užregistruoti pagal šią direktyvą reikalaujamą informaciją, susijusią su laive esančiais keleiviais, į laivą įlipusiais pirmajame arba tarpiniuose uostuose;
- (6) siekiant, įvykus avarijai, sumažinti giminaičių nerimą ir išvengti bereikalingo delsimo teikiant konsulinę pagalbą ir kitas paslaugas, pranešami duomenys turėtų apimti ir informaciją apie laive esančių asmenų pilietybę. Duomenų, kuriuos reikalaujama įvesti vykdant trumpesnius kaip 20 mylių reisus, sąrašą reikėtų supaprastinti, padaryti aiškesnį ir kuo labiau suderinti su informacijos pranešimo nacionalinėje vieno langelio sistemoje reikalavimais;
- (7) atsižvelgiant į tai, kad sukurtos elektroninės duomenų registracijos priemonės, ir į tai, kad asmenų duomenys bet koku atveju turėtų būti surinkti prieš laivui išplaukiant, šiuo metu Direktyvoje 98/41/EB nustatytas 30 minučių vėlavimas laikytinas didžiausiu leistinu;

- (8) siekiant didesnio teisinio aiškumo ir derėjimo su susijusiais Sąjungos teisės aktais, visų pirma su Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/45/EB¹¹, reikėtų atnaujinti arba panaikinti keletą pasenusių, dviprasmiškų ir klaidinančių nuorodų. Sąvokos „keleivinis laivas“ apibrėžtis turėtų būti suderinta su kitais Sąjungos teisės aktais, tuo pačiu metu išlaikant šios direktyvos taikymo sritį. Sąvokos „saugoma jūros teritorija“ apibrėžtis turėtų būti išbraukta, o ši sąvoka turėtų būti suderinta su Direktyva 2009/45/EB išimčių taikymo pagal šią direktyvą tikslais, kartu užtikrinant lengvai pasiekiamą paieškos ir gelbėjimo įrangą. Sąvokos „keleivių registratorius“ apibrėžtį reikėtų iš dalies pakeisti taip, kad atspindėtų naujos jo pareigos, kurios nebeapima informacijos saugojimo. Sąvokos „paskirtoji institucija“ apibrėžtis turėtų apimti kompetentingas institucijas, turinčias tiesioginę arba netiesioginę prieigą prie informacijos, kurios reikalaujama pagal šią direktyvą. Atitinkami kompanijų naudojamoms keleivių registravimo sistemoms keliami reikalavimai turėtų būti panaikinti;
- (8a) ši direktyva turėtų būti netaikoma pramoginėms jachtoms arba pramoginiams laivams. Visų pirma ši direktyva turėtų būti netaikoma pramoginėms jachtoms arba pramoginiams laivams, kai jie yra sudarę laivo nuomos be įgulos sutartį ir vėliau nėra naudojami komerciniais keleivių vežimo tikslais;
- (9) valstybės narės turėtų likti atsakingos už Direktyva 98/41/EB nustatytų duomenų registravimo reikalavimų, susijusių su duomenų tikslumu ir užregistravimu laiku, laikymąsi. Siekiant užtikrinti informacijos nuoseklumą, galėtų būti atliekami atsitiktiniai tikrinimai;

¹¹ 2009 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/45/EB dėl keleivinių laivų saugos taisyklių ir standartų (OL L 163, 2009 6 25, p. 1).

- (10) jei priemonės apima asmens duomenų tvarkymą, toks tvarkymas atliekamas laikantis Sąjungos teisės dėl asmens duomenų apsaugos¹². Visų pirma ir nedarant poveikio kitiems teisiniams įsipareigojimams pagal duomenų apsaugos teisę, laikantis Direktyvos 98/41/EB surinkti asmens duomenys neturėtų būti tvarkomi ar naudojami jokiam kitam tikslui ir turėtų būti saugojami ne ilgiau, nei būtina Direktyvos 98/41/EB taikymo tikslais. Atitinkamos gairės, nustatytos siekiant užtikrinti atitiktį atitinkamiems ES teisės aktams, visų pirma direktyvoms 2002/59/EB ir 2010/65/ES, turėtų būti peržiūrėtos siekiant atsižvelgti į šią direktyvą;
- (11) atsižvelgiant į proporcingumo principą ir į tai, kad keleiviai patys suinteresuoti pateikti teisingą informaciją, šiuo metu taikomo asmens duomenų rinkimo keleivių savideklaracijos principu pakanka Direktyvos 98/41/EB taikymo tikslais. Kartu elektroninėmis duomenų registravimo ir tikrinimo priemonėmis turėtų būti užtikrinta, kad apie kiekvieną laive esantį asmenį būtų užregistruota unikali informacija;
- (12) siekiant padidinti skaidrumą ir norint padėti valstybėms narėms pranešti apie išimtis ir prašymus leisti taikyti nukrypti leidžiančią nuostatą, Komisija turėtų sukurti ir tvarkyti tam skirtą duomenų bazę. Joje turėtų būti saugomos priemonės – tiek jų projektai, tiek jau patvirtintos priemonės, – apie kurias pranešta;
- (13) atsižvelgiant į pakeitimus, padarytus Sutartimi dėl Europos Sąjungos veikimo, reikėtų atitinkamai atnaujinti Komisijai suteikiamus įgaliojimus įgyvendinti Direktyvą 98/41/EB. Įgyvendinimo aktai turėtų būti priimami pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 182/2011¹³;

¹² Visų pirma 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1) ir 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).

¹³ 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

- (14) siekiant atsižvelgti į tarptautinius pokyčius ir padidinti skaidrumą, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus dėl to, kad prireikus tarptautinių priemonių pakeitimai būtų netaikomi šios direktyvos taikymo tikslais. Ypač svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą Komisija tinkamai konsultuotųsi, taip pat ir su ekspertais, ir kad tos konsultacijos vyktų vadovaujantis 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais. Visų pirma siekiant užtikrinti vienodas galimybes dalyvauti atliekant su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, Europos Parlamentas ir Taryba visus dokumentus gauna tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių ekspertai, o jų ekspertams sistemingai suteikiama galimybė dalyvauti Komisijos ekspertų grupių, kurios atlieka su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, posėdžiuose;
- (15) atsižvelgiant į visą stebėsenos ciklą, kurį sudaro Europos jūrų saugumo agentūros atstovų apsilankymai, Direktyvos 98/41/EB įgyvendinimą Komisija turėtų įvertinti ne vėliau kaip [septyneri metai nuo datos, nurodytos 3 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje] ir apie vertinimo rezultatus pranešti Europos Parlamentui ir Tarybai. Valstybės narės turėtų bendradarbiauti su Komisija, kad ji galėtų surinkti visą šiam vertinimui reikiamą informaciją;
- (16) siekiant, kad būtų atsižvelgta į Direktyvos 98/41/EB pakeitimus, informacija apie laive esančius asmenis turėtų būti įtraukta į Direktyvos 2010/65/ES priedo A dalyje nurodytą pranešimo formalumų sąrašą;
- (16a) įpareigojimas valstybei narei, kurios teritorijoje nėra jūrų uostų ir kuri neturi su jos vėliava plaukiojančių laivų, kurie patenka į šios direktyvos taikymo sritį, perkelti šią direktyvą į nacionalinę teisę būtų neproporcingas ir nebūtinas;
- (17) todėl direktyvos 98/41/EB ir 2010/65/ES turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistos,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis
Direktyvos 98/41/EB pakeitimai

Direktyva 98/41/EB iš dalies keičiama taip:

1) 2 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) antra įtrauka pakeičiama taip:

„– keleivinis laivas – laivas ar greitaeigis laivas, vežantis daugiau nei dvylika keleivių“;

b) šešta įtrauka pakeičiama taip:

„– keleivių registratorius – atsakingas asmuo, kompanijos paskirtas ISM kodekso įpareigojimams vykdyti, jei taikoma, arba asmuo, kompanijos paskirtas atsakingu už informacijos apie asmenis, įlipusius į šios kompanijos keleivinį laivą, perdavimą“;

ba) septinta įtrauka pakeičiama taip:

„– paskirtoji institucija – valstybės narės kompetentinga institucija, atsakinga už paiešką ir gelbėjimą arba besirūpinanti avarijos padariniais, turinti prieigą prie informacijos, kurios reikalaujama pagal šią direktyvą“;

c) devinta įtrauka išbraukiama;

d) dešimtos įtraukos įvadinė frazė pakeičiama taip:

„– reguliariosios paslaugos – serija laivų maršrutų, kuriais užtikrinamas susisiekimas tarp dviejų ar daugiau tų pačių uostų, arba serija plaukiojimų iš to paties ir į tą patį uostą be tarpinių sustojimų, kai:“;

e) vienuolikta įtrauka pakeičiama taip:

„– trečioji šalis – bet kuri šalis ne valstybė narė,“;

f) pridedama ši dvylikta įtrauka:

„– uosto akvatorija – Direktyvos 2009/45/EB 2 straipsnio r punkte apibrėžta akvatorija,“;

fa) pridedama ši trylikta įtrauka:

„– vidaus vandenų kelias – vidaus vandenų kelias, nurodytas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2016/1629/ES* 4 straipsnyje;

* 2016 m. rugsėjo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/1629, kuria nustatomi vidaus vandenų laivams taikomi techniniai reikalavimai, iš dalies keičiama Direktyva 2009/100/EB ir panaikinama Direktyva 2006/87/EB (OL L 252, 2016 9 16, p. 118).“;

g) pridedama ši keturiolikta įtrauka:

„– pramoginė jachta arba pramoginis laivas – bet kuriuo būdu varomas laivas, kuriuo plukdoma ne komerciniais tikslais.“;

2) 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„Ši direktyva taikoma keleiviniams jūrų laivams, išskyrus:

- karo laivus ir karinius transporto laivus,
- pramogines jachtas ir pramoginius laivus,
- keleivinius laivus, plaukiojančius tik uosto akvatorijoje arba vidaus vandenų keliais.“;

3) 4 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

- „2. Prieš keleiviniam laivui išplaukiant, laive esančių asmenų skaičius pranešamas keleivinio laivo kapitonui ir naudojant tinkamas technines priemones pranešamas vieno langelio sistemoje, sukurtoje pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/65/ES* 5 straipsnį, arba, **jeigu taip nusprendžia valstybė narė**, per automatinę identifikavimo sistemą pranešamas paskirtajai institucijai.

Pereinamuoju laikotarpiu [10 metų nuo šios direktyvos įsigaliojimo] valstybės narės gali leisti tą informaciją ir toliau pranešti kompanijos keleivių registratoriui arba tą pačią funkciją vykdančiai krante esančiai kompanijos sistemai, vietoj to, kad ji būtų pranešama vieno langelio sistemoje arba per automatinę identifikavimo sistemą pranešama paskirtajai institucijai.

* 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/65/ES dėl pranešimo formalumų, taikomų į valstybių narių uostus įplaukiantiems ir (arba) iš jų išplaukiantiems laivams, kuria panaikinama Direktyva 2002/6/EB (OL L 283, 2010 10 29, p. 1).“;

4) 5 straipsnis pakeičiamas taip:

„5 straipsnis

1. Apie kiekvieną iš valstybėje narėje esančio uosto išplaukiantį keleivinį laivą, vykstantį reisui, kurio ilgis nuo pradinio taško iki kito įplaukimo uosto yra daugiau kaip dvidešimt mylių, registruojama tokia informacija:

- laive esančių asmenų pavardės,
- vardai,
- lytis,
- pilietybė,
- gimimo data,
- savanoriškai keleivių pateikiama informacija apie avarijos atveju reikalingą specialią priežiūrą ar pagalbą.

2. Ta informacija surenkama dar prieš laivui išplaukiant, o keleivinio laivo išplaukimo metu, tačiau bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per trisdešimt minučių nuo jo išvykimo, ji yra pranešama vieno langelio sistemoje, sukurtoje pagal Direktyvos 2010/65/ES 5 straipsnį.

2a. Pereinamuoju laikotarpiu [10 metų nuo šios direktyvos įsigaliojimo] valstybės narės gali leisti tą informaciją ir toliau pranešti kompanijos keleivių registratoriui arba tą pačią funkciją vykdančiai krante esančiai kompanijos sistemai, vietoj to, kad ji būtų pranešama vieno langelio sistemoje.

3. Nedarant poveikio kitiems teisiniams įsipareigojimams pagal duomenų apsaugos teisę, šios direktyvos taikymo tikslais surinkti asmens duomenys neapdorojami ir nenaudojami jokių kitų tikslų.“;

5) 6 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Kiekviena valstybė narė reikalauja, kad kompanija užtikrintų, kad 4 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija apie kiekvieną su trečiosios šalies vėliava plaukiojantį keleivinį laivą, išvykstantį iš uosto už Sąjungos ribų ir vykstantį į toje valstybėje narėje esantį uostą, būtų pateikta laikantis 4 straipsnio 2 dalies ir 5 straipsnio 2 dalies.“;

6) 8 straipsnis pakeičiamas taip:

„8 straipsnis

Kai to reikalaujama pagal šios direktyvos 4 ir 5 straipsnius, kiekviena kompanija, imdamasi atsakomybės už keleivinio laivo eksploatavimą, paskiria keleivių registratorių, atsakingą už tose nuostatose nurodytos informacijos pranešimą vieno langelio sistemoje, sukurtoje pagal Direktyvos 2010/65/ES 5 straipsnį, arba pranešimą paskirtajai institucijai per automatinę identifikavimo sistemą.

Pagal 5 straipsnį surinktų asmens duomenų kompanija nelaiko ilgiau nei būtina šios direktyvos taikymo tikslais, t. y. **iki to momento, kai saugiai užbaigiamas atitinkamas laivo reisas ir** duomenys pranešami vieno langelio sistemoje, sukurtoje pagal Direktyvos 2010/65/ES 5 straipsnį. Nedarant poveikio kitiems teisiniams įsipareigojimams, šiuo tikslu nebereikalinga informacija sunaikinama.

Kiekviena kompanija užtikrina, kad su keleiviais, pareiškusiais, jog jiems avarijos atveju reikia specialios priežiūros ar pagalbos, susijusi informacija būtų tinkamai užregistruota ir pranešta kapitonui prieš keleiviniam laivui išvykstant.“;

7) 9 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalis iš dalies keičiama taip:

– a punktas išbraukiamas;

– b ir c punktai pakeičiami taip:

- „b) Valstybė narė, iš kurios uosto išplaukia laivas, gali keleivinius laivus, išskyrus greitaeigius laivus, plaukiojančius tik jūros zonoje D, kuri yra įtraukta į sąrašą pagal Direktyvos 2009/45/EB 4 straipsnį ir kurioje yra užtikrinta lengvai pasiekama paieškos ir gelbėjimo įranga, ir teikiančius reguliarias paslaugas, kai kelionė nuo vieno uosto iki kito trunka mažiau kaip valandą, atleisti nuo įpareigojimo pranešti laive esančių asmenų skaičių vieno langelio sistemoje, sukurtoje pagal Direktyvos 2010/65/ES 5 straipsnį.
- c) Valstybė narė gali keleivinius laivus, plaukiojančius tik jūros zonoje D, kuri yra įtraukta į sąrašą pagal Direktyvos 2009/45/EB 4 straipsnį ir kurioje yra užtikrinta lengvai pasiekama paieškos ir gelbėjimo įranga, ir tik tarp dviejų uostų arba iš uosto į tą patį uostą pakeliui neįplaukiant į kitus uostus, atleisti nuo 5 straipsnyje nustatytų įpareigojimų.“;

– pridedamas d punktas:

- „d) Vokietija gali netaikyti 5 straipsnio 2 dalyje nustatytų įpareigojimų keleivinių laivų, plaukiojančių iš Helgolando salos ir į ją, reisams, o Danija **ir Švedija** gali jų netaikyti keleivinių laivų, plaukiojančių iš Bornholmo salos ir į ją, reisams.“;

b) 3 dalies a ir b punktai pakeičiami taip:

- „a) valstybė narė nedelsdama praneša Komisijai apie savo sprendimą atleisti nuo 5 straipsnyje nustatytų įpareigojimų ir nurodo pagrindas to sprendimo priežastis. Toks pranešimas teikiamas per duomenų bazę, kurią Komisija tuo tikslu sukuria ir tvarko. Komisija priima įgyvendinimo aktą, kuriuo nustato prieigos prie šios duomenų bazės sąlygas. Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 13 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros;

b) jei per šešis mėnesius nuo tokio pranešimo dienos Komisija nusprendžia, kad toks atleidimas nėra pagrįstas arba galėtų neigiamai paveikti konkurenciją, ji gali, priimdama įgyvendinimo aktą, pareikalauti, kad valstybė narė iš dalies pakeistų arba atšauktų savo sprendimą. Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 13 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.“;

c) 4 dalies trečia pastraipa pakeičiama taip:

„Toks reikalavimas pateikiamas Komisijai per 3 dalyje nurodytą duomenų bazę. Jei per šešis mėnesius nuo tokio reikalavimo pateikimo dienos Komisija nusprendžia, kad daryti išimtį nėra pagrindo arba kad ji galėtų neigiamai paveikti konkurenciją, ji gali, priimdama įgyvendinimo aktą, pareikalauti, kad valstybė narė iš dalies pakeistų savo siūlomą sprendimą arba jo nepriimtų. Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 13 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.“;

8) 10 straipsnis pakeičiamas taip:

„10 straipsnis

Valstybės narės užtikrina, kad kompanijose būtų nustatyta duomenų registravimo procedūra, kuria būtų garantuojama, kad informacija, kurios reikalaujama pagal šią direktyvą, būtų pranešama tiksliai ir laiku.

Kiekviena valstybė narė paskiria instituciją, kuriai suteikiama prieiga prie informacijos, kurios reikalaujama pagal šią direktyvą. Valstybės narės užtikrina, kad, susidarius avarinei situacijai ar įvykus avarijai, tokia paskirtoji institucija galėtų iš karto gauti informaciją, kurios reikalaujama pagal šią direktyvą.

Valstybės narės pagal 5 straipsnį surinktų asmens duomenų nelaiko ilgiau negu būtina šios direktyvos taikymo tikslais, tai yra laiko:

- a) iki to momento, kai saugiai užbaigiamas atitinkamas laivo reisas, tačiau bet kuriuo atveju ne vėliau kaip 60 dienų nuo laivo išvykimo; arba
- b) jei susidaro avarinė situacija ar įvyksta avarija – iki tol, kol baigiamas galimas tyrimas arba teismo procesas.

Nedarant poveikio kitiems teisiniams įsipareigojimams, šiais tikslais nebereikalinga informacija sunaikinama.“;

- 9) 11 straipsnis pakeičiamas taip:

„11 straipsnis

- 1. Duomenys, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, surenkami ir užregistruojami taip, kad į laivą įlipantys ir (arba) iš jo išlipantys keleiviai nebūtų be reikalo gaišinami.
- 2. Tuose pačiuose ar panašiuose maršrutuose turi būti išvengta daugkartinio duomenų rinkimo.“;

- 10) 12 straipsnis pakeičiamas taip:

„12 straipsnis

Išimtinėmis aplinkybėmis, jei tai tinkamai pagrįsta atitinkama Komisijos analize, ir siekiant išvengti didelės ir nepriimtinos grėsmės saugiai laivybai arba nesuderinamumo su Sąjungos jūrų teisės aktais, Komisijai pagal 12a straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kuriais būtų iš dalies keičiama ši direktyva siekiant šios direktyvos tikslais netaikyti 2 straipsnyje nurodytų tarptautinių priemonių pakeitimo.“;

11) įterpiamas šis straipsnis:

„12a straipsnis

1. 12 straipsnyje nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis.
2. 12 straipsnyje nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami septynerių metų laikotarpiui nuo [įsigaliojimo datos]. Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki septynerių metų laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudojimosi deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Deleguotieji įgaliojimai savaime pratęsimi tokios pačios trukmės laikotarpiais, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trims mėnesiams iki kiekvieno laikotarpio pabaigos.
3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti 12 straipsnyje nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.
4. Prieš priimdama deleguotąjį aktą Komisija konsultuojasi su kiekvienos valstybės narės paskirtais ekspertais vadovaudamasi 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais.
5. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.

6. Pagal 12 straipsnį priimti deleguotieji aktai įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.
7. Deleguotasis aktas, kuriuo iš dalies keičiama ši direktyva siekiant šios direktyvos tikslais netaikyti tarptautinių priemonių pakeitimų, kaip numatyta 12 straipsnyje, priimamas likus bent trims mėnesiams iki tarptautiniu mastu nustatyto nebylaus atitinkamo pakeitimo priėmimo laikotarpio pabaigos arba numatomos to pakeitimo įsigaliojimo dienos. Laikotarpiu iki tokio deleguotojo akto įsigaliojimo valstybės narės susilaiko nuo bet kokios iniciatyvos, kuria siekiama pakeitimą integruoti į nacionalinės teisės aktus arba taikyti atitinkamos tarptautinės priemonės pakeitimą.“;

12) 13 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

- a) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011* 5 straipsnis.

* 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).“;

- b) 3 dalis išbraukiama;

13) įterpiamas šis straipsnis:

„14a straipsnis

Komisija įvertina šios direktyvos įgyvendinimą ir to vertinimo rezultatus pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai ne vėliau kaip [septyneri metai po 3 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje nurodytos datos].“.

2 straipsnis

Direktyvos 2010/65/ES priedo pakeitimai

Direktyvos 2010/65/ES priedo A dalis papildoma šiuo 7 punktu:

„7. Informacija apie laive esančius asmenis

1998 m. birželio 18 d. Tarybos direktyvos 98/41/EB dėl įplaukiančiuose į ir išplaukiančiuose iš Bendrijos valstybių narių uostų keleiviniuose laivuose esančių asmenų registracijos (OL L 188, 1998 7 2, p. 35) 4 straipsnio 2 dalis ir 5 straipsnio 2 dalis.“.

3 straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės ne vėliau kaip [36 mėnesiai po įsigaliojimo] priima ir paskelbia įstatymus ir kitus teisės aktus, būtinus, kad būtų laikomasi šios direktyvos. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų teisės aktų nuostatų tekstą.

Tas nuostatas jos taiko nuo [36 mėnesiai po įsigaliojimo].

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

2a. Nukrypstant nuo 1 dalies, valstybė narė neprivalo perkelti direktyvos į nacionalinę teisę, jeigu jos teritorijoje nėra jūrų uostų ir jeigu ji neturi su jos vėliava plaukiojančių laivų, kurie patenka į šios direktyvos taikymo sritį. Tokia valstybė narė negali leisti laivams, kurie patenka į šios direktyvos taikymo sritį, plaukioti su jos vėliava, kol ji neperkėlė į nacionalinę teisę ir neįgyvendino šios direktyvos.

Bet kuri valstybė narė, ketinanti pasinaudoti ta nukrypti leidžiančia nuostata, praneša apie tai Komisijai ne vėliau kaip [OL: prašom įrašyti šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę datą]. Komisijai taip pat pranešama apie visus vėlesnius pakeitimus.

4 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

5 straipsnis

Adresatai

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje

Europos Parlamento vardu Tarybos vardu

Pirmininkas Pirmininkas
